

Archivo de origen: Red_EIBI_FOTOS_Com.Invis._Primer turno_15julio2010
Video: Triqui_Fidel_ Com.Invis_Prim.Turno _0508
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles
Modulo textual: Ponencia: *Nej chrej huaj ruhu yuma'a* "Los caminos de mi pueblo"
Lengua: Triqui, San Andrés Chicahuaxtla, Oaxaca
Participantes: Fidel Hernández Mendoza
Fecha: Julio 17, 2010
Lugar: Red EBI, Oaxaca, México.
Facilitador: Jean Léo Léonard
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Nej chrej huaj ruhu yuma'a

Táyi Sandi ganachi 'ngo nigan' dan, nga sij gui ga'anj gano' ako'o naj'an, ganiruhua si. Yaka si cheej, guchi si du'hua do'ó da'ne'' valu, nitaj chrej ta, 'ngo yinka nu. Ganikaj si yinka, guchi si riñan do'ó da'ne yinu, o'ngo yinka. Ganika ñu si, nakaj na'an ruhua si. Ya' si kij hua nej si man nga riñan do'ó si nga 'un. Ganiruhua si.

Gayi'i si nga si sun si. Gahuin yakan gui ni gani ruhua si ga'an yia si. Ga'an si du'hua iu'uj nee. Nga guchi' si ni nari' si sísi 'ngo yinka nu. Ganani ñu ruhua si.

Ga'an nij si doj, ña nu 'ngo yine' nee. Nani ruhua si. Sa huin ruhua si ni gunin nej yuku kij ni gohuin nichrun' nej yu. Ga'mi nej yu doj ru' ga'mi nej yu nga diu na. Darant nej yu na'an ni naniruhua.

-Yato gataj: Uta na'an ruhua dadint nitaj na giri'ij yiaj man.

-Ga'mi yutaj: Hue nge dan ra'an, nitaj nee go'oj. Ganaran nej si ña nuj.

-ga'mi ya'aj-a: Ga'anj tahui nej yinka a. Ñuj ganj ni nej tatuj chrun an.

Hue (ñan) ña' dan gayi'i nej yu. Nej ya'aj gan. Nej yutaj tatuj chrun. Táyi Sandi dugumi. Yato ginu sun yia.

Giyigin a'ngo gui ni gahuin ña'an ruhua nej sí yuma sa hua ni'iaj nej si. Nitaj ga'mi, ga'an nej si rikisuun. Yakaj huendaj nej si sísi io doj uchi' nej si, hue dan gina, nitaj. Ga'mi adkin'. Dara'anj ganahuin ru'huaj diu na.

(Sustantivos)		(Verbos)	(Adjetivos)
1. lo'oo	6. Neje	1. Ga'mi	1. Kij
2. Yato	7. Yuku	2. Suun	3. Sa'a
3. Ya'aj-a	8. Naa	3. Yio'	2. Nin
4. Yuma'a	9. Hue'e	4. Gache'	4. Yachij
5. Yutaj	10. Tá yí	5. Ganiruhó'	5. Yakan

Nej chrej huaj ruhua yuma'a

Táyi Sandi ganachi 'ngo nigan' don, ngo sij gui ga'anj gano' ak'o najan, ganiruhua si. Jako si cheej, guchi si du'hua do'ó do'ne' Valu, nitaj chrej ta, ngo yinka nu. Ganikaj si yinka, guchi si rinan do'ó do'ne' Yinu, d'ngo yinka. Ganika nu si, nakaj na'an ruhua si. Yo' si Kij hua nej si man ngo rinan do'ó si ngo 'un. Ganiruhua si.

Gayil'i si nga si son si. Gahwin yakan gui ni ganí ruhua si ga'an yio si. Ga'an si du'hua iu'uj nee. Ngo guchi' si ni nari' si sisi 'ngo yinka nu. Ganani nu ruhua si.

Ga'an nij si doj, na nu ngo gind nee. Nari ruhua si. Sa hwin ruhua si ni ganin nej yuku Kij ni gahwin nichroni nej gu. Ga'mi nej gu doj ru' ga'mi nej gu nga diu na. Darant nej gu na'an nu noniruhua.

- Yato gataj: Ota na'an ruhua dadint nitaj na giril'ij yaj man.

- Ga'mi yutaj: Hwe nge dan ra'an, nitaj nee go'oj. Ganaran nej si na nuj.

- Ga'mi ya'aj-a: Ga'anj tahui nej yinka a. nuj ganj ni nej tatuj chrun an.

Hwe (non) na' don gayil'i nej yu. Nej ya'aj gan. Nej yutaj tatej chrun. Táyi Sandi dugumi. Yato ginu son yia.

Gijajin d'ngo gui ni gahwin na'an ruhua nej si yuma sa hua nitaj nej si. Nitaj ga'mi, ga'an nej si riki suun. Jakaj huendaj nej si sisi io doj ochi' nej si, hwe dan gina. nitaj ga'mi akin. Dara'anj ganahwin ru'hvaj diu na.

1. lo'oo	6. Nee	1. Ga'mi'	1. Kij
2. Yato	7. Yuku	2. Suun	3. Sa'a
3. Ya'aj-a	8. Naa	3. Yio'	2. Nin
4. Yuma'a	9. hue'e	4. Gache'	4. Yachij
5. Yutaj	10. Tá yí	5. Ganiruhó'	5. Yakan



Fig. 1 "Las veredas de mi comunidad y el terreno del abuelo Vicente".